

Convenio de creación del Colegio Doctoral Francia-Chile

Considerando el artículo 3 del convenio marco CPU/CRUCH del 25 de junio de 1999, las Universidades Francesas y las Universidades Chilenas, agrupadas dentro del Consejo de los Presidentes de las Universidades de Francia CPU y el Consejo de Rectores de las Universidades Chilenas CRUCH, respaldadas por sus autoridades respectivas, deciden concertar el presente convenio sometido a las disposiciones a continuación relativas a la institucionalización de un Colegio doctoral Francia-Chile, el CDFC, con el fin de promover el intercambio de doctorandos entre Francia y Chile a través de la constitución de un consorcio compuesto por universidades miembros, en el marco del desarrollo de las relaciones de amistad y de intercambios científicos entre ambos países.

Artículo 1

El consorcio incluye tres tipos de universidades afiliadas :

- son miembros fundadores las seis universidades chilenas acreditadas y habilitadas por sus autoridades públicas en otorgar doctorados y seis universidades francesas seleccionadas por el CPU (cf. lista adjunta) ;
- son miembros observadores las universidades que pidieron esta forma de participación y fueron aceptadas por el consorcio ;
- son miembros con pleno derecho las universidades que se lo han solicitado al consorcio y que se comprometieron en el respeto de sus derechos y obligaciones.

Artículo 2

Los Presidentes y Rectores de las universidades afiliadas al consorcio se reúnen cada dos años para establecer las prioridades del Colegio (un cuadro matriz de las formaciones del colegio doctoral será adjunto al acta de la reunión) y evaluar los resultados obtenidos. Cada universidad miembro financiará el viaje de su representante. La organización material esta a cargo del país anfitrión. Durante el simposium, el consorcio designa a dos presidentes de universidades francesas y a dos rectores de universidades chilenas para la gestión del Colegio dentro del comité de pilotaje conjunto, los cuales representarán respectivamente las ciencias humanas y sociales y las ciencias exactas. Este comité se compromete en facilitar y coordinar el buen funcionamiento del CDFC durante dos años.

Artículo 3

Es de la responsabilidad de las universidades afiliadas que quieran retirarse del consorcio de informar a los demás miembros, en aquel caso deberán llevar a cabo sus obligaciones referidas a sus estudiantes en proceso de tesis, hasta su termino.

Artículo 4

Los gastos de exámenes, los derechos de matrícula y los gastos de clases de los estudiantes seleccionados se cancelan solamente una vez, en la universidad de origen del estudiante. El estudiante es exonerado de estos gastos en la universidad de acogida del país asociado.

Se atribuyen becas, por parte del país de origen, a cada estudiante para las estadías en la universidad de acogida del país asociado.

Artículo 5

Los estudiantes quienes participan al CDFC pueden realizarlo bajo dos regímenes: de cotutela o de codirección.

- a) en el caso de una cotutela, el estudiante está inscrito en doctorado en las dos universidades socias y es titular de un doble diploma al cabo de su formación doctoral
- b) en el caso de una codirección, el estudiante es titular de un solo diploma de doctor, el entregado por la universidad de la primera inscripción

En uno u otro caso, los estudiantes involucrados deben está inscritos en una de las universidades miembros del consorcio. En el caso contrario, su inscripción al CDFC deberá ser aprobada del comité de selección. Tendrán los mismos derechos y obligaciones que los demás estudiantes.

Artículo 6

Los estudiantes referidos se inscriben, en su universidad de origen, al CDFC en primer año de tesis y toman clases preparatorias (idioma y metodología de la investigación) para preparar su estadía en la universidad asociada. Los derechos y deberes de los estudiantes son detallados en un acta adicional.

Artículo 7

La codirección de tesis empieza con la inscripción y será continuada hasta el final de la tesis. Es el objeto de un convenio específico entre las universidades de los codirectores y el estudiante. La tesis será defendida ante un jurado mixto, incluyendo por lo menos los dos codirectores.

Artículo 8

Los estudiantes son seleccionados según criterios de selección definidos por el consorcio. La selección se realiza respetando el reglamento de la universidad de acogida, y será sometida a la aprobación del comité de selección del consorcio.

Artículo 9

El CDFC otorga un reconocimiento oficial a los estudiantes seleccionados para participar en el CDFC.

Artículo 10

Este acuerdo está sometido a la aprobación de las autoridades de Estado de ambos países: DRIC por el Ministerio francés de Educación y de la Investigación, DGCID por el Ministerio francés de Relaciones exteriores, CONICYT y Ministerio chileno de la Educación.

Artículo 11

El presente convenio se establece en francés y en español, en dos ejemplares. Se valida como copia auténtica, cada parte conservando un ejemplar.

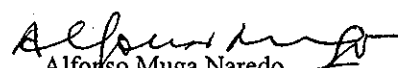
Entra en vigencia a partir de la firma por una duración de 5 años. Será renovado por tácita reconducción.

Santiago, 12 de abril 2005

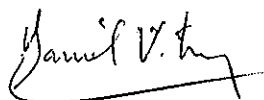
Por el Presidente de la CPU


Olivier Audéoud
Presidente de la Universidad Paris X

Por el Presidente del CRUCH

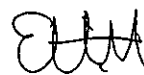

Alfonso Muga Naredo
Rector de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Por el Ministerio de la Educación Nacional y de la Enseñanza Superior y de la Investigación (Francia)



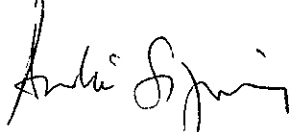
Daniel Vitry
Director de las Relaciones Internacionales y de la Cooperación


Por el Ministerio de la Educación (Chile)



Eric Goles
Presidente de la CONICYT

Por el Ministerio de Relaciones Exteriores (Francia)



André Siganos
Director de la cooperación científica y universitaria

Convention portant création du Collège doctoral Franco-Chilien

Considérant l'article 3 de la convention cadre CPU/CRUCH du 25 juin 1999, les Universités Françaises et les Universités Chiliennes, regroupées au sein du Conseil des Présidents d'Universités de France CPU et le Conseil des Recteurs des Universités Chiliennes CRUCH, appuyées par les autorités d'Etat respectives, conviennent de conclure la présente convention soumise aux dispositions ci-après concernant l'institutionnalisation d'un Collège doctoral France-Chili, le CDFC, afin de promouvoir et de piloter les échanges de doctorants entre la France et le Chili par la constitution d'un consortium composé d'universités membres, dans le cadre du développement des relations d'amitiés et d'échanges scientifiques entre les deux pays.

Article 1

Le consortium comporte trois types d'universités membres:

- sont membres fondateurs les six universités chiliennes accréditées à délivrer des doctorats par les autorités publiques du pays et six universités françaises suggérées par la CPU (liste jointe);
- sont membres observateurs les universités qui en ont fait la demande et ont été acceptées comme telles par le consortium;
- sont membres de plein droit les universités qui l'ont sollicité auprès du consortium et se sont engagées à en respecter les droits et obligations.

Article 2

Les Présidents et Recteurs des universités membres du consortium se réunissent tous les deux ans pour fixer les priorités du collège (un tableau matrice des formations du collège doctoral sera joint au PV de la réunion) et évaluer les résultats obtenus. Chaque université membre financera le déplacement de son représentant. L'organisation matérielle est prise en charge par le pays invitant. Lors du symposium, le consortium désigne deux présidents d'universités françaises et deux recteurs d'universités chiliennes pour gérer le collège au sein du comité d'un pilotage conjoint, lesquels représenteront respectivement les sciences humaines et sociales et les sciences exactes. Ce comité s'engage à faciliter et coordonner le bon fonctionnement du CDFC durant deux ans.

Article 3

Il appartient aux universités membres souhaitant se retirer du consortium d'en informer les autres membres, auquel cas, elles devront assurer leurs engagements avec leurs étudiants en cours de thèses jusqu'à leur terme. Au cas où une université souhaiterait intégrer le consortium, il lui appartient d'obtenir l'approbation du consortium et d'adhérer à la présente convention par avenant.

Article 4

Les frais d'examens, les droits d'inscription et les frais de cours des étudiants retenus ne sont payés qu'une seule fois, dans l'université d'origine de l'étudiant. Il en est exonéré dans l'université d'accueil du pays partenaire. Des bourses sont attribuées à chaque étudiant par son pays d'origine pour les séjours dans l'université d'accueil du pays partenaire.

Article 5

Les étudiants participant au CDFC peuvent le faire sous deux types de régimes: de co-tutelle ou de co-direction.

- a) dans le cas d'un co-tutelle, l'étudiant est inscrit en doctorat dans les deux universités partenaires et est titulaire d'un double diplôme à l'issue de sa formation doctorale.
- b) dans le cas d'une co-direction, l'étudiant n'est titulaire que d'un seul diplôme de docteur, celui délivré par l'université de première inscription

Dans l'un et l'autre cas, les étudiants concernés doivent être inscrits dans l'une des universités membres du consortium. Dans le cas contraire, leur inscription au CDFC sera sujette à l'approbation du comité de pilotage. Ils auront les mêmes droits et obligations que les autres étudiants.

Article 6

Les étudiants concernés s'inscrivent dans leur université d'origine au CDFC en première année de thèse et suivent des cours préparatoires (langue et méthodologie de la recherche) afin de préparer leur séjour dans l'université partenaire. Les droits et devoirs des étudiants sont précisés par un avenant.

Article 7

La co-direction de thèse débute à l'inscription et sera poursuivie jusqu'à la fin de thèse. Elle fait l'objet d'une convention spécifique entre les universités des co-directeurs et l'étudiant. La thèse sera soutenue devant un jury mixte, comprenant au minimum les deux co-directeurs.

Article 8

Les étudiants sont sélectionnés suivant des critères de sélection définis par le consortium. La sélection s'effectue dans le respect du règlement de l'université d'accueil, elle sera soumise à l'approbation du comité de sélection du consortium.

Article 9

Le CDFC donne une reconnaissance officielle aux étudiants retenus pour participer au CDFC.

Article 10

Cet accord est soumis à l'approbation des autorités d'Etat des deux pays : DRIC pour le Ministère français de l'Education et de la Recherche, DGCID pour le Ministère français des Affaires étrangères, CONICYT et Ministère chilien de l'Education.

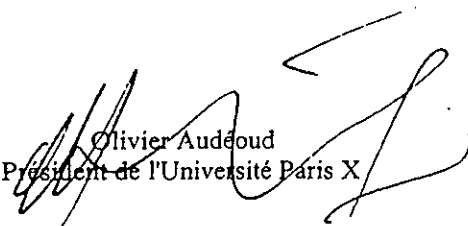
Article 11

La présente convention est établie en français et en espagnol, en double exemplaire. Elle est validée comme copie authentique, chaque partie en conservant un exemplaire.

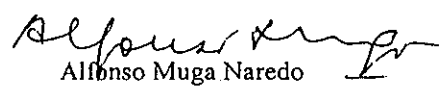
Elle entre en vigueur à la signature pour une durée de 5 ans. Elle sera renouvelée par tacite reconduction.

Santiago, le 12 avril 2005.

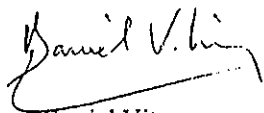
Pour le Président de la CPU


Olivier Audéoud
Président de l'Université Paris X

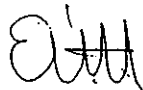
Pour le Président de la CRUCH


Alfonso Muga Naredo
Recteur de la Pontificale Université Catholique de
Valparaíso

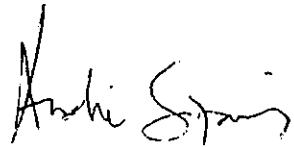
Pour le Ministère de l'Education Nationale et de
l'Enseignement Supérieur et de la Recherche (France)


Daniel Vitry
Directeur des relations internationales et de la
coopération

Pour le Ministère de l'Education (Chili)


Eric Goles
Président de la CONICYT

Pour le Ministère des Affaires étrangères


André Siganos
Directeur de la coopération scientifique et universitaire